

KADZAMA

TECHNOLOGY FOR SUCCESS

Crusher and Winnower

Дробилка с сепаратором

Manual

Руководство по эксплуатации



This manual is designed for study of main technical characteristics, operating principle and rules of technical operation of Crusher and Winnower for cocoa beans.

Before use carefully read instructions below!

Improper use of the equipment can be a source of danger. By starting work with the device you confirm that you are fully acquainted with this manual and understood the rules of operation of the device.

KADZAMA Ltd appreciates your purchase and wishes you a pleasant work experience.



Настоящее руководство по эксплуатации предназначено для изучения конструкции, основных технических характеристик, принципа действия и правил технической эксплуатации дробилки с сепаратором для какао-бобов.

Перед началом эксплуатации внимательно изучите данное руководство!

При неквалифицированном использовании оборудование может являться источником опасности. Начало работы с прибором означает, что вы полностью ознакомились с руководством и уяснили правила эксплуатации.

Компания KADZAMA благодарит Вас за приобретение своего оборудования и желает Вам приятной работы.

1 — Purpose of the device

Назначение изделия

Crusher and Winnower for cocoa beans is designed for crushing and separating cacao-beans (finished product is separated from waste).

Дробилка с сепаратором предназначена для дробления и сепарации какао-бобов (отделения готового продукта от отходов).

2 — Specifications

Технические характеристики

Power supply, [V] / [Hz]: Электропитание, [В] / [Гц]:	220 / 50
Power consumption, [kW]: Потребляемая мощность (не более), [кВт]:	0,5
Loading capacity, [kg/h]: Максимальная загрузка, [кг/ч]:	5
Productive capacity, [kg]: Производительность, [кг]:	50
Dimensions (L x W x H), [mm]: Габаритные размеры (Д x Ш x В), [мм]:	950 x 750 x 1500
Weight, [kg]: Масса, [кг]:	80

3 — Configuration

Комплектность

Crusher and Winnower – 1 пс,

Gastronorm container – 1 пс,

Manual – 1 пс,

Warranty card – 1 пс.

Дробилка с сепаратором – 1 шт.

Гастроёмкость – 1 шт.

Руководство по эксплуатации – 1 шт.

Гарантийный талон – 1 шт.

4 — Safety precautions

Указания мер безопасности

4.1. Crusher and Winnower is an electric appliance with a certain danger potential. When connecting the device to the electric grid, take all necessary precautions to avoid electric shock.

4.2. Crusher and Winnower must be connected to the electric grid and operated only by trained personnel.

4.3. It is not allowed to operate the device in the absence of electrical grounding («E» wire).

4.4. Crusher and Winnower should be used only for its intended purpose. **Do not remove the protective grid in the Loading tank.**

- 4.5. Use and store Crusher and Winnower in a place out of reach of children.
- 4.6. Do not leave Crusher and Winnower switched on without supervision for a long time.
- 4.7. Do not operate Crusher and Winnower with wet hands.
- 4.8. Do not allow liquids through the vents of the device.
- 4.9. Do not use Crusher and Winnower at ambient temperatures below 10°C and above 40°C, and relative humidity above 80%.
- 4.10. When transporting the device at sub zero temperatures, prior to first use it should be kept at room temperature for at least 1 hour.
- 4.11. Any maintenance should be carried out when device is disconnected from the power supply!
- 4.12. Repair or disassembly of Crusher and Winnower may only be provided with the assistance of qualified personnel of KADZAMA Ltd.
-

- 4.1. Дробилка с сепаратором – электрический прибор с определенным потенциалом опасности. При подключении прибора к электрической сети, соблюдайте все необходимые меры предосторожности во избежание поражения электрическим током.
- 4.2. Дробилка с сепаратором должна подключаться в сеть и эксплуатироваться только обученным персоналом.
- 4.3. Не допускается эксплуатация прибора в отсутствии электрического заземления (провод «Е» для евровилков).
- 4.4. Эксплуатируйте Дробилку с сепаратором только по прямому назначению. **Запрещается снимать защитную решётку в баке дробилки!**

- 4.5. Эксплуатируйте и храните Дробилку с сепаратором в местах недоступных детям.
- 4.6. Не оставляйте Дробилку с сепаратором включенной на длительное время без присмотра.
- 4.7. Не включайте Дробилку с сепаратором мокрыми руками.
- 4.8. Не допускайте попадания жидкости внутрь корпуса Дробилки с сепаратором через вентиляционные отверстия на стенках прибора.
- 4.9. Не эксплуатируйте Дробилку с сепаратором при температуре окружающего воздуха ниже 10 и выше 40 градусов Цельсия, и относительной влажности воздуха выше 80%.
- 4.10. В случае транспортировки прибора при отрицательных температурах, перед первым включением, его следует выдержать при комнатной температуре не менее 1 часа.
- 4.11. Любые действия по техническому обслуживанию или уходу производить только при отключенном от сети шнуре сетевого питания!
- 4.12. Ремонт или разборка Дробилки с сепаратором могут производиться только при участии квалифицированного специалиста компании KADZAMA.

5 — Description of structural elements

Описание конструктивных элементов



1 — Crushing and Control block

Блок дробления и управления

2 — Loading Tank

Бак загрузки

3 — Emergency stop button

Кнопка аварийной остановки

4 — Waste Bag

Мешок для отходов

5 — Gastronorm container

Гастроёмкость

6 — Base

Основание

6 — **Before start**

Подготовка к работе

- 6.1. Remove the packaging.
- 6.2. Set Crusher and Winnower on a flat hard surface, providing easy access to controls.
- 6.3. Ensure that the distance from the Crusher and Winnower housing to the nearest object is at least 10 cm.
- 6.4. Check for gastronorm container and waste bag. The clamp must be locked.
- 6.5. Fix the wheels by using wheel clips.
- 6.6. Insert the power cable into the 220V power supply.

-
- 6.1. Удалите упаковку.
 - 6.2. Установите Дробилку с сепаратором на ровную твёрдую поверхность, обеспечив свободный доступ к органам управления.
 - 6.3. Убедитесь, что расстояние от стенок корпуса до ближайших предметов и стен не менее 10 см.
 - 6.4. Проверьте гастрорёмкость и мешок для отходов. Хомут мешка должен быть застёгнут.
 - 6.5. Зафиксируйте колёса с помощью стопоров.
 - 6.6. Включите кабель электропитания в сеть 220В.

7 — Exploitation

Эксплуатация

- 7.1. Crusher and Winnowing is ready for work. Check button (3): if it turned on – turn off by rotation clockwise.
- 7.2. For turning on crushing and separation use the START button.
- 7.3. Use the Rotary switch to select the crushing speed (I or II).
- 7.4. Pour the beans into the Loading Tank (2).
- 7.5. When the tank (2) is empty, wait 10-15 seconds and separation will be completed. The equipment can be turned off by the STOP button.
- 7.6. After finishing work remove and empty the Waste bag (4). It must be repeated every 5 kg of loaded beans.

-
- 7.1. Дробилка с сепаратором готова к работе. Проверьте кнопку аварийной остановки (3): если нажата – отключить поворотом по часовой стрелке.
 - 7.2. Для запуска дробления и сепарации нажмите кнопку START.
 - 7.3. Поверните ручку переключения режимов чтобы выбрать скорость дробления (I или II).
 - 7.4. Засыпьте бобы в бак загрузки (2).
 - 7.5. Когда бак опустеет, подождите 10-15 секунд и сепарация будет закончена. Оборудование можно выключить кнопкой STOP.
 - 7.6. После окончания работы снимите и опустошите мешок для отходов (4). Эту процедуру нужно повторять каждые 5 кг загруженных бобов.

8 — Maintenance and cleaning

Обслуживание и уход

- 8.1. During the operation keep Crusher and Winnower clean.
- 8.2. You can wipe the Crusher and Winnower with a damp cloth after disconnecting it from the power supply.
- 8.3. Do not allow water into the Crushing and Control block.

8.1. В процессе эксплуатации содержите Дробилку с сепаратором в чистоте.

8.2. Допускается протирать корпус влажной тканью, предварительно отключив Дробилку с сепаратором от сети питания.

8.3. Не допускается попадание воды в блок дробления и управления.

9 — Warranty

Гарантия изготовителя

9.1. The warranty period (as well as the terms of warranty service) are specified in the warranty card.

9.1. Гарантийный срок (а также условия гарантийного обслуживания) указаны в гарантийном талоне.

10 — Certificate of acceptance

Свидетельство о приемке

Crusher and Winnower complies with stated specifications and is recognized as serviceable.

Дробилка с сепаратором соответствует заявленным техническим характеристикам и признана годной к эксплуатации.

Stamp TCD

Штамп ОТК

Controller signature _____

Подпись контролера

Release date _____

Дата выпуск

Производитель:

ООО “Кадзама”

105122, г. Москва, Щёлковское шоссе, д. 3, стр. 7

+7 (499) 938-47-38

info@kadzama.com

kadzama.com

Manufacturer:

Kadzama LLC

Russia, Moscow, 105122, Schelkovskoe highway 3, bldg. 7

+7 (499) 938-47-38

sales@kadzama.com

kadzama.com

Authorized representative in EU:

Kadzama D.o.o.

Slovenia, Ljubljana, 1000, Demiceva ulica 9

+7 (916) 077-11-52

logist@kadzama.com

kadzama.com

meets certification
requirements

